



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/2/Add.9  
2 April 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений и  
доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Добавление

РЕШЕНИЕ I/8

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ

принято на первом совещании Сторон, состоявшемся в Лукке, Италия,  
21-23 октября 2002 года

Совещание,

ссылаясь на пункт 2 статьи 10 Конвенции, в котором говорится, что на своих  
совещаниях Стороны постоянно контролируют ход выполнения Конвенции на основе  
информации, регулярно поступающей от Сторон,

признавая, что представление информации является одним из важнейших элементов  
обеспечения информированности Совещания Сторон о деятельности, проводимой  
Сторонами в соответствии с Конвенцией,

признавая также, что регулярное представление Сторонами информации позволяет получить важные необходимые данные, которые помогут оценить соблюдение положений Конвенции, и, тем самым, способствует работе Комитета по соблюдению,

полагая, что участие общественности в процессе представления информации будет способствовать повышению качества и точности докладов, а также повышению степени доверия к процессу представления информации,

отмечая, что регулярное представление информации Сторонами может также служить средством информирования общественности о принимаемых Сторонами мерах по осуществлению Конвенции,

учитывая поставленную цель разработки простого, четкого и не слишком трудоемкого механизма представления информации,

признавая, что использование стандартного формата для представления информации позволит создать полезную структуру для организации получаемой информации и облегчит процесс включения соответствующих элементов докладов в базу данных, а также будет способствовать обеспечению сопоставимости докладов,

подчеркивая важность своевременного представления докладов,

1. предлагает каждой Стороне представить в секретариат до начала работы второго очередного совещания Сторон, или до начала работы первого очередного совещания Сторон после вступления в силу Конвенции для данной Стороны, в зависимости от того, какое из этих событий наступит последним, доклад по следующим вопросам:

а) принятые ею законодательные, нормативные и административные меры по осуществлению положений Конвенции; и

б) их практическая реализация

в соответствии с форматом, изложенным в приложении к настоящему решению;

2. предлагает также каждой Стороне рассматривать доклад и подготавливать и представлять секретариату его обновленный вариант до начала каждого последующего совещания Сторон;

3. предлагает далее Сторонам осуществлять подготовку своих докладов в рамках транспарентного и консультативного процесса с участием общественности;

4. просит, чтобы такие доклады представлялись секретариату в электронной и печатной форме на одном из официальных языков Конвенции, а также на языке(ах) Стороны и не позднее, чем за 120 дней до начала совещания Сторон, для которого они представляются;

5. предлагает секретариату подготавливать для каждого совещания Сторон сводный доклад, подытоживающий достигнутый прогресс и выявляющий важные тенденции, проблемы и решения ("сводный доклад");

6. предлагает Сторонам, подписавшим Конвенцию, и другим государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, в период до ратификации ими Конвенции или присоединения к ней представлять доклады в отношении принятых мер по применению Конвенции в соответствии с вышеуказанными процедурами;

7. предлагает международным, региональным и неправительственным организациями, участвующим в программах или деятельности в поддержку Сторон и/или других государств в области осуществления Конвенции, представлять секретариату доклады об их программах или деятельности и накопленном опыте;

8. предлагает секретариату:

a) препровождать Совещанию Сторон на официальных языках Конвенции сводный доклад и доклады, упомянутые в пунктах 1 и 2, а также доклады, представленные ему в соответствии с пунктами 6 и 7; и

b) размещать эти доклады на вебсайте ЕЭК ООН на тех языках, на которых они имеются.

9. предлагает Сторонам и другим государствам, подготавливающим доклады, рассмотреть возможность адаптации этих докладов, с тем чтобы предоставлять общественности ориентирующую информацию относительно осуществления ее прав, предусмотренных в Конвенции, и соответствующего законодательства об осуществлении.

Приложение**ФОРМАТ ДОКЛАДА ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ****БЛАНК УДОСТОВЕРЕНИЯ**

Нижеследующий доклад представляется от имени \_\_\_\_\_  
 [наименование Стороны или государства, подписавшего Конвенцию] в соответствии  
 с решением I/8

|   |  |
|---|--|
| <b>Фамилия сотрудника,<br/>ответственного за представление<br/>национального доклада:</b> |  |
| <b>Подпись:</b>   |  |
| <b>Дата:</b>  |  |

**ДОКЛАД ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ**

**Просьба представить следующие подробные данные о подготовке доклада**

|   |  |
|---|--|
| <b>Сторона</b>                            |  |
| <b>Национальный координационный центр</b> |  |
| <b>Полное название учреждения:</b>        |  |
| <b>Фамилия и должность сотрудника:</b>    |  |

|   |  |
|---|--|
| Почтовый адрес:   |  |
| Телефон:  |  |
| Факс:   |  |
| Адрес электронной почты:  |  |
| <b>Сотрудник для поддержания контактов по вопросам национального доклада<br/>(если таковым является иное лицо):</b> |  |
| Полное название учреждения:   |  |
| Фамилия и должность сотрудника:   |  |
| Почтовый адрес:   |  |
| Телефон:  |  |
| Факс:   |  |
| Адрес электронной почты:  |  |

*Представьте краткую информацию о процессе подготовки доклада с указанием того, с какими государственными органами проводились консультации или какие государственные органы внесли вклад в его подготовку и каким образом проводились консультации с общественностью, а также каким образом результаты этих консультаций были учтены и какие материалы использовались в качестве основы для подготовки доклада.*

*Ответ:*

*Сообщите любые конкретные данные, имеющие значение для понимания доклада, например, существует ли какой-либо федеральный и/или децентрализованный механизм принятия решений, имеют ли положения Конвенции прямое действие после вступления Конвенции в силу и являются ли финансовые трудности существенным препятствием для осуществления Конвенции (факультативно).*

*Ответ:*

### Статья 3

**Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению общих положений пунктов 2, 3, 4, 7 и 8 статьи 3.**

Поясните, каким образом осуществляются положения этих пунктов. В частности, укажите следующее:

- a) в отношении **пункта 2** - принятые меры по обеспечению того, чтобы должностные лица и государственные органы оказывали помощь и обеспечивали требуемую ориентацию;
- b) в отношении **пункта 3** - принятые меры по содействию экологическому просвещению и повышению уровня информированности о проблемах окружающей среды;
- c) в отношении **пункта 4** - принятые меры по обеспечению надлежащего признания объединений, организаций или групп, способствующих охране окружающей среды, и оказанию им поддержки;
- d) в отношении **пункта 7** - принятые меры по содействию применению принципов Конвенции на международном уровне;
- e) в отношении **пункта 8** - принятые меры по обеспечению того, чтобы лица, осуществляющие свои права в соответствии с Конвенцией, не подвергались наказанию, преследованиям или притеснениям.

*Ответ:*

Укажите любые **препятствия, встретившиеся** при осуществлении положений любого из вышеуказанных пунктов статьи 3.

*Ответ:*

Представьте дополнительную информацию в отношении **практического осуществления общих положений Конвенции.**

*Ответ:*

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

#### Статья 4

**Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 4, касающихся доступа к экологической информации.**

Поясните, каким образом осуществляются положения каждого пункта статьи 4.

Расскажите о применении на национальном уровне соответствующих определений, содержащихся в статье 2, и содержащегося в пункте 9 статьи 3 требования об отсутствии дискриминации. Кроме того, укажите, в частности, следующее:

- a) в отношении **пункта 1** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы:
  - i) любое лицо могло иметь доступ к информации без необходимости формулировать свою заинтересованность;
  - ii) предоставлялись копии фактической документации, содержащей или включающей запрашиваемую информацию;
  - iii) информация предоставлялась в запрашиваемой форме;
- b) меры, принятые для обеспечения того, чтобы соблюдались сроки, предусмотренные в **пункте 2**;
- c) в отношении **пунктов 3 и 4** - меры, принятые:
  - i) для указания исключений из практики предоставления информации по запросам;
  - ii) для обеспечения применения критерия заинтересованности общественности, упомянутого в конце пункта 4;
- d) в отношении **пункта 5** - меры, принятые для осуществления того, чтобы государственный орган, не располагающий запрошенной экологической информацией, принимал необходимые меры;
- e) в отношении **пункта 6** - меры, принятые для обеспечения осуществления требования, касающегося выделения и предоставления имеющейся информации;



f) в отношении **пункта 7** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы отказы в предоставлении информации давались в установленные сроки и с соблюдением других условий, касающихся таких отказов;

g) в отношении **пункта 8** - меры, принятые для соблюдения требований, касающихся взимания платы.

*Ответ:*

Укажите любые **препятствия, встретившиеся** при осуществлении положений любого из пунктов статьи 4.

*Ответ:*

Предоставьте дополнительную информацию о **практическом применении положений, касающихся доступа к информации**, например, существуют ли какие-либо статистические данные относительно числа поданных запросов, числа отказов и оснований для отказа.

*Ответ:*

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

## Статья 5

**Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 5, касающихся сбора и распространения экологической информации.**

Поясните, каким образом осуществляются положения каждого пункта статьи 5. Просьба указать, как на национальном уровне применяются соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование об отсутствии дискриминации. Кроме того, укажите, в частности, следующее:

- a) в отношении **пункта 1** - принятые меры по обеспечению того, чтобы:
  - i) государственные органы располагали экологической информацией и обновляли ее;
  - ii) было обеспечено надлежащее поступление информации в государственные органы;
  - iii) в случае чрезвычайных обстоятельств соответствующая информация распространялась незамедлительно и без задержки;
- b) в отношении **пункта 2** - принятые меры по обеспечению прозрачности предоставления государственными органами экологической информации общественности и по обеспечению доступности экологической информации;
- c) в отношении **пункта 3** - принятые меры по обеспечению накопления экологической информации в электронных базах данных, являющихся легкодоступными для общественности через публичные сети связи;
- d) в отношении **пункта 4** - меры, принятые для публикации и распространения национальных докладов о состоянии окружающей среды;
- e) меры, принятые для распространения информации, упомянутой в **пункте 5**;
- f) в отношении **пункта 6** - меры, принятые для поощрения операторов, деятельность которых оказывает существенное воздействие на окружающую среду, к тому, чтобы они регулярно информировали общественность о влиянии их деятельности и продуктов на окружающую среду;

g) меры, принятые для публикации и предоставления информации, требуемой согласно **пункту 7**;

h) в отношении **пункта 8** - меры, принятые для разработки механизмов с целью обеспечения предоставления общественности достаточной информации о продуктах;

i) в отношении **пункта 9** - меры, принятые для создания общенациональной системы кадастров или регистров загрязнения.

*Ответ:*

Укажите любые **препятствия, встретившиеся** при осуществлении положений любого из пунктов статьи 5.

*Ответ:*

Укажите **дополнительную информацию относительно** практического применения положений статьи 5, касающихся сбора и распространения экологической информации, **например существуют ли какие-либо статистические данные в отношении публикуемой информации.**

*Ответ:*

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

## Статья 6

**Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 6, касающихся участия общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности.**

Поясните, каким образом осуществляются положения каждого пункта статьи 6. Просьба указать, как применяются на национальном уровне соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование об отсутствии дискриминации. Кроме того, укажите, в частности:

- a) в отношении **пункта 1** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы:
  - i) положения статьи 6 применялись в отношении решений по вопросу о целесообразности выдачи разрешения на проведение планируемых видов деятельности, перечисленных в приложении I к Конвенции;
  - ii) положения статьи 6 применялись к решениям по планируемым видам деятельности, не перечисленным в приложении I, которые могут оказывать значительное воздействие на окружающую среду;
- b) меры, принятые для обеспечения адекватного, своевременного и эффективного информирования заинтересованной общественности на начальном этапе процедуры принятия экологических решений по вопросам, упомянутым в **пункте 2**;
- c) меры, принятые для обеспечения того, чтобы сроки, установленные в рамках процедур участия общественности, отвечали требованиям **пункта 3**;
- d) в отношении **пункта 4** - меры, принятые для обеспечения участия общественности на раннем этапе;
- e) в отношении **пункта 5** - меры, принятые для того, чтобы поощрить потенциальных заявителей перед подачей заявки на предмет получения разрешения определить заинтересованные круги общественности, провести обсуждения и представить информацию относительно целей их заявки;
- f) в отношении **пункта 6** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы:

- i) компетентные государственные органы предоставляли заинтересованной общественности всю информацию, касающуюся процесса принятия решений, упомянутого в статье 6, имеющуюся в распоряжении на момент осуществления процедуры участия общественности;
- ii) компетентные органы, в частности, предоставляли заинтересованной общественности информацию, указанную в данном пункте;
- g) в отношении **пункта 7** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы процедуры участия общественности позволяли ей представлять замечания, информацию, анализ или мнения, которые, как она считает, имеют отношение к планируемой деятельности;
- h) в отношении **пункта 8** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы в соответствующем решении надлежащим образом были учтены результаты участия общественности;
- i) в отношении **пункта 9** - меры, принятые для незамедлительного информирования общественности о принятом решении в соответствии с надлежащими процедурами;
- j) в отношении **пункта 10** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы в тех случаях, когда государственный орган пересматривает или обновляет условия осуществления деятельности, о которой говорится в пункте 1, положения пунктов 2-9 применялись с необходимыми изменениями и в тех случаях, когда это целесообразно;
- k) в отношении **пункта 11**, - меры, принятые для применения положений статьи 6 к решениям, касающимся выдачи разрешений на намеренное высвобождение генетически измененных организмов в окружающую среду.

*Ответ:*

Укажите любые **препятствия, встретившиеся** при осуществлении положений любого из пунктов статьи 6.

*Ответ:*

**Представьте дополнительную информацию о практическом применении положений статьи 6, касающихся участия общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности, например, существуют ли какие-либо статистические данные или иная информация об участии общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности или о решениях о неприменении положений настоящей статьи в отношении планируемых видов деятельности, осуществляемой в интересах национальной обороны.**

*Ответ:*

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

Статья 7

**Перечислите соответствующие практические и/или иные меры, принятые для обеспечения участия общественности в процессе подготовки планов и программ, связанных с окружающей средой. Просьба указать, как применяются на национальном уровне соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование об отсутствии дискриминации.**

*Ответ:*

**Поясните, какие возможности существуют для участия общественности в разработке политики в отношении окружающей среды.**

*Ответ:*

**Сообщите о любых препятствиях, встретившихся при осуществлении положений статьи 7.**

*Ответ:*

**Представьте дополнительную информацию о практическом применении положений статьи 7, касающихся участия общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности.**

*Ответ:*

**Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:**

## Статья 8

**Сообщите о том, какие меры принимаются для содействия эффективному участию общественности в подготовке государственными органами положений, имеющих непосредственную исполнительную силу, и общеприменимых юридически обязательных норм, которые могут оказать существенное воздействие на окружающую среду. Сообщите, насколько это возможно, о том, как применяются на национальном уровне соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование об отсутствии дискриминации.**

*Ответ:*

**Сообщите о любых препятствиях, встретившихся при осуществлении положений статьи 8.**

*Ответ:*

**Представьте дополнительную информацию о практическом применении положений, касающихся участия общественности в области, охватываемой положениями статьи 8.**

*Ответ:*

**Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:**



## Статья 9

**Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 9, касающихся доступа к правосудию.**

Поясните, каким образом осуществляются положения каждого пункта статьи 9.

Сообщите, как применяются на национальном уровне соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование об отсутствии дискриминации. Кроме того, укажите, в частности, следующее:

- a) в отношении **пункта 1** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы:
  - i) любое лицо, считающее, что его просьба о доступе к информации, поданная в соответствии со статьей 4, не рассмотрена в соответствии с положениями этой статьи, имело доступ к процедуре рассмотрения в суде или в другом независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом;
  - ii) в тех случаях, когда предусматривается такое рассмотрение в суде, такое лицо имело также доступ к установленной законом оперативной процедуре, не требующей или требующей в минимальном объеме оплаты, для повторного рассмотрения государственным органом или рассмотрения независимым и беспристрастным органом, не являющимся судом;
  - iii) окончательные решения, принимаемые в соответствии с данным пунктом, носили обязательный характер для государственного органа, располагающего соответствующей информацией, и чтобы причины указывались в письменной форме, по крайней мере в тех случаях, когда просьба о предоставлении информации отклоняется;
- b) меры, принятые для обеспечения того, чтобы в рамках национального законодательства соответствующие представители общественности, отвечающие критериям, указанным в **пункте 2**, имели доступ к процедуре рассмотрения в суде и/или другом независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом, с целью оспаривать законность с правовой и процессуальной точки зрения любого решения, действия или бездействия при условии соблюдения положений статьи 6;

с) в отношении **пункта 3** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы представители общественности, отвечающие предусмотренным в национальном законодательстве критериям, если таковые существуют, обладали доступом к административным или судебным процедурам для оспаривания действий или бездействия частных лиц и государственных органов, которые нарушают положения национального законодательства, относящегося к окружающей среде;

d) в отношении **пункта 4** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы:

- i) процедуры, упомянутые в пунктах 1, 2 и 3, обеспечивали адекватные и эффективные средства правовой защиты;
- ii) такие процедуры в ином отношении отвечали требованиям данного пункта;

e) в отношении **пункта 5** - меры, принятые для обеспечения того, чтобы общественности предоставлялась информация о доступе к административным и судебным процедурам рассмотрения решений.

*Ответ:*

Укажите любые **препятствия, встретившиеся** при осуществлении положений любого из пунктов статьи 9.

*Ответ:*

**Предоставьте дополнительную информацию в отношении практического применения положений, касающихся доступа к правосудию в соответствии со статьей 9, например, существуют ли какие-либо статистические данные о правосудии в вопросах окружающей среды и есть ли какие-либо механизмы оказания помощи для устранения или сокращения финансовых или других барьеров, препятствующих доступу к правосудию.**

*Ответ:*

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

**Статьи 10-22 не относятся к национальному осуществлению.**

**Общие замечания в отношении цели Конвенции:**

Укажите, когда это уместно, каким образом осуществление Конвенции содействует защите права каждого человека нынешнего и будущих поколений жить в окружающей среде, благоприятной для его здоровья и благосостояния.

*Ответ:*

-----